

观宋



文言小说词语通释



广西人民出版社

文言小说词语通释

段观宋 著

广西人民出版社

(桂)新登字 01 号

责任编辑 廖集玲

责任校对 陈红燕

文言小说词语通释

段观宋 著

出版 广西人民出版社

(邮政编码:530021)

南宁市河堤路 14 号)

发行 广西新华书店

印刷 广西桂苑公司印刷厂

开本 787 毫米×1092 毫米 1/32

印张 11.875

字数 266 千字

版次 1994 年 12 月第 1 版

印次 1994 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—1000 册

书号 ISBN 7—219—02832—6/H·16

定价 15.00 元

内容提要

本书取历代文言小说、尤其是魏晋至宋元文言小说中某些现已不易理解、而诸辞书皆不载的难词，加以考释。这些词语，多数也见于同时代的其它文学著作和历史、哲学以至科技著作。因此，本书对读者阅读古籍颇有帮助，同时，对汉语词汇史研究者和辞书编纂、古籍整理工作者也有参考价值。

序

李维琦

自己虽然写不出好东西，读别人的书却喜欢挑剔，我常常疑心自己挑剔得过分了，以读王念孙这样的大权威的著作为例，他的《读书杂志》错是不错，只是他老人家爱把先秦两汉时形成的文献“校勘”成唐宋古文模样，心窃病之。有一次拿这个意思同我的老师谈，他告诉我章太炎先生也有过这类看法。那就举另外一个例：《庄子》“而后乃今培风”的“培”，窃以为当从《释文》解释：“音裴，重也。”重，平声，与“加”义通。《左传·昭公五年》“陪鼎”注：“加也”。培、陪通：陆德明说“培风”之“培”，“本或作陪”，是“培”亦可训“加”。加之言驾也：《庄子》本书《庚桑楚》：“譬犹饮药以加病也”，崔本“加”作“驾”，知加、驾通用混作。培风，犹言驾风也。而《读书杂志》说：“培之言冯也，冯，乘也。”论证颇详，其言甚辩，但终无培、冯直接相通之证，而古书亦从未冯、风连用：对此有所怀疑，在我看来，当在情理之中。

我读段君的书，重复着同一个心理过程：某作某解，怕未必吧。譬如“东西”，段君说可当分离、离开讲，马上想到两句杜诗：“有弟各分散”、“弟兄羁旅各西东”。有的在西，有的在东，不就是分散了吗？但西东或东西并非就是分散，再看下去，引李景亮《李章武传》：“我家人故不可托，复被彼夫东西，不时会遇。”“东西”做谓语，前面有介词结构作状语修饰，其为动词分离、拆散义，不由你不信。接下来连举《太平广记》、《全唐诗外编》、八卷本《搜神记》、唐裴铏《郑德磷传》、《敦煌变文集》、《旧唐书》、《入唐求法巡礼行记》、《王梵志诗》、《敦煌歌辞总编·补遗》、鲍照诗《代秋胡

“奔忙”义，源于“奔走东西”；又有“纷乱”义，源于“忽东忽西”；皆有理据可信，“顿”的常见义为急剧，而许多语言事实证明其有“逐渐”义；“当来”义为“将来”，而有大量例证说明它有“先前、往昔”义，此皆相反相成，其理可得而说。颠倒有“迷乱”的意思，颠倒、颠答、低答、兜答与颠倒同义，音近义通，不为字形之所关碍。诸如此类，一词形而多义，多字形而一义，本有条理可循。所释词义虽未能都找出发展线索，但全书理清脉络的努力仍灼然可见，成绩是斐然可观的。

这本书间或有不足和不妥的地方。例如说“并”犹“绝”，理似可通，但看例子，却不能成立。例一，昔者虞以宫之奇言为谬，卒并于晋公；吴以伍子胥见为非，果灭于勾践。以为并、灭对文，并义为绝。按此并义为兼并，非灭绝。例二，并粮坐守死，万代得称传；百桃忆朝廷，哽咽泪交连。谓“并粮”为“绝粮”，想必以为绝粮方能坐守而死。其实并为合并聚集之意。韵文第一句言羊角哀把剩下的粮食并到一起送给左伯桃，而自己守坐树中饿死。两并字皆非绝义。又“不成”；本书说义犹“不可”，未得其精要。“不成”常用作反问和推测问。或置句前，如书所举例“不成唤作麦门冬”，犹如说难道也唤作麦门冬吗？“终不成才有人看，便把第一最好者示人也”，犹如说总不能才有人看，就把最好的东西拿给人看吧？或置句后，如《元曲选·王粲登楼三折》：“既来了，怕他回去了不成？”《水浒传》七十三回：“你那黑厮怎地负荆？只这等饶了你不成？”多，本书所列第一义为嗜好、爱尚，此等义皆《汉书·灌夫传》“士亦以此多之”之“多”，谓推重、赞许、称美之，惜未及此。“多”条列义三项，而于三项之末，又出“不多”，言义如不强、不佳，实即第一义之延申，可不单列。综观全书，确有一小部分稍逊一些。除已说到的情况外，或者是因为单列意义不大，或

者因为别人考释过了。删去这一小部分,可能会更加精粹,更能焕发其学术上的光辉,但这种设想未见得妥善。读书见仁见智,可能我认为不精彩,别人却认为有价值,反过来也是一样。别人虽已考释,由不同的路子,得出了相同的结论,那结论就更为可靠了,何况尚有补充发挥的地方呢?就这个样子拿出来,已算是难能可贵的了。

通常作序不写缺点,写也是一笔带过。我以为不写缺点不等于没有缺点。不怕说缺点,才有可能真是好书。比如我说了王念孙书的不足,王书决不因此而减损其价值。我认为“培”不必看成“冯”的借字,未见得我就说对了。段君也不必匆忙在我指出缺点的地方进行改动,还有广大读者来判断呢。虽然指出了一些不足,我对段书的评价是相当之高的。在段君这书所研究的这个领域里,开国以来,成绩卓著。五十年代有徐嘉瑞《金元戏曲方言考》,朱衣(居易)先生《元剧俗语方言例释》、张相《诗词曲语辞汇释》、蒋礼鸿《敦煌变文字义通释》,他们的开创之功,良不可没。八十年代以来,有王瑛《诗词曲语辞例释》、《唐宋笔记语词汇释》,顾学颉等《元曲释词》、江蓝生《魏晋南北朝小说词语汇释》、蔡镜浩《魏晋南北朝词语例释》等,现在又将印出段君的《文言小说词语通释》,堪称一时之盛。我不能像我的朋友郭君在贻那样写出《训诂丛稿》一类有价值的书,对这个领域的研究作出贡献,但我的老师朱衣先生,我的学生与朋友段君观宋能奉献自己的研究成果,我同样感到欢欣。

段君的书是在前辈学者成就的基础上写成的,得益于老先生们道路的开拓和榜样的建立,自不待说。同时,对他们也有所补正。补充的例子如《诗词曲语辞汇释》“珍重,犹云多谢也;难得也;幸亏也。又犹云仔细或保重也。”(779页)段君又补充三义:

告辞；告诫、告知；殷勤。各条都论证确凿，有书原文可查，此不赘引。其改正的例如《敦煌变文字义通释》释“朝廷”为朋友，云“‘朝廷’本指处所，而用来指同朝的朋友，这和古人称同乡人为‘乡里’，现代语里称‘街坊’、‘邻居’是同样的道理，都是词义的转移。”（第四次增订本 35 页）段君之书引《说郛》卷 21 所引宋人《臆乘》：“契丹主闻唐庄宗为乱兵所害，哭曰：‘我朝定死也。’虏言朝定，犹华言朋友也。”《广韵》“廷”有去声一读，廷、定同音，知朝廷即朝定，本契丹语，敦煌地近契丹，故借用之。窃以段说为胜。（按此说蒋君冀骋已在其博士论文中发之，唯所引证不同，又段君亦未及见之。）

年轻一辈学者治段君之道者，我知道两位。一位是江蓝生，我读过她的书，她治学严谨，是大家气象。另一位是蔡镜浩，勤奋好学，同辈人戏称为拚命三郎。承“三郎”青睐，所著书曾送我一本，其书有汇集之劳，亦多创获之功。现在段君又写成了《文言小说词语通释》，可谓鼎足而三了。欣喜之余，因为之序。

1991 年 11 月 14 日晚

前言

魏晋以后,言文分歧逐渐明显,正统的书面语中口语成分间出。晚唐五代,在传统文字之外另有口语成分占上风的文字出现。这种口语成分,从古典书面语的立场说,就是“俗语”。“俗语”的出现,标志着近代汉语的“露头”。一部汉语发展史,从此便翻开了新的一页。

中国传统的训诂学,在研究先秦两汉典籍中的“旧诂雅义”方面取得的成果,无疑是十分辉煌的。但是,由于种种历史的政治的原因,前人对魏晋以后的俗语词的研究,却是大大忽略了,以致在整个汉语词汇史的研究方面,留下了一段空白。中华人民共和国成立后,在俗语词的研究上,虽然取得了长足的进展,出版了一批专著,发表了大量的论文,但是,由于这一历史阶段所包括的时间既长,作品又多,内容极为丰富,因而现在所取得的这些研究成果,只能说是一个良好的开端,汉语词汇史研究头重脚轻的状况并没有多大改变,在这方面还有不少处女地有待开垦。

《文言小说词语通释》这本小书,就是笔者对其中一块处女地进行开垦的尝试。

笔者研究俗语词,是从1985年在杭州大学已故教授郭在贻先生的启发下开始的。几年来辛勤努力的结果,居然不断有所收获——先后在《语文研究》、《古汉语研究》、《中国语文》等刊物上发表了十多篇有关论文,这本《文言小说词语通释》,就是在以往

所取得的成果的基础上写成的。

这里的所谓“文言小说”，专指以文言撰写之旧小说而言，实即史官与传统目录学家于子部小说家类所列各书。

中国文言小说的内容十分庞杂，所涉及的范围和生活面异常广泛，因此，其词汇容量也就相应较大。加之这类小说多系“丛残小语”，形式活泼，不拘一格，信笔写来，不避俗语，因而虽是当时文人学士用文言写成，其口语色彩却比同时期其它文言作品要强。当然，比起宋元以后那些白话通俗文艺作品来，其口语化的程度要大为逊色，但是，在唐前白话文献十分缺乏的情况下，文言小说不能不算是研究俗语词之产生、发展及词义消长的一种很有价值的材料。

正是基于以上认识，本书以文言小说作为基本材料。为了较准确地揭示魏晋以后俗语词的概貌，也参考了其它一些文献资料。就时间断限言，本书所引上至先秦，下至当代；就材料的范围言，举凡诗、词、曲、赋、史书、疏奏、诏令、语录、字书、韵书、音义、尺牍杂帖、敦煌文献、医药著作、释藏经典等等都在采摭之列。笔者的想法是，以广泛翔实的材料为基础，从解疑入手，以点及面旁通其它文献，然后讨源纳流，贯通古今，勾勒出俗语词之产生、发展、词义消长、词形变幻和用字异同的轮廓。在共时和历时的框架中把俗语词的研究纳入汉语词汇史的轨道，并在纵横系联中使词义交相发明，以求得其确解。本书名之以“通释”，意思就在于此。

关于俗语词研究的意义，当代学者多有论述，概括起来，主要有以下几个方面：

一、是汉语词汇史研究的重要环节。汉语的全部词汇，绝不仅仅是先秦两汉典籍中的“旧诂雅义”，还包括历代的口语成

分,即俗语词。研究汉语词汇史不能无视这些俗语词,否则就不能展示汉语词汇的全貌。

二、有助于古籍整理。过去由于对俗语词缺乏研究,以致直接影响了古籍整理的质量。在以往整理出版的古籍点校或校注本中,由于误解俗语词而造成校勘、断句和注释方面失误的情况时有所见。因此,要避免不应有的失误,提高古籍整理质量,就不能不加强俗语词的研究。

三、是提高辞书编纂质量的需要。大型辞书是词汇研究成果的直接体现者,新编这类辞书要在质量上超越前人旧制,在很大程度上就取决于俗语词的研究以及对其成果的概括吸收。至今已出版的诸多大型辞书或多或少地存在着收词不全或释义未备的缺陷,都与在俗语词、尤其是魏晋以后的近代词汇研究方面可供概括吸收的成果太少有着直接关系。

四、有利于继承我国古代的优秀文化遗产。我国古代大量的文学、历史、哲学以致科技著作,固然主要是用雅言,即规范化的书面语写成,但其中也使用了一些方俗语词,尤其是魏晋以后的著作,都直接或间接地反映着当时的口语,这些口语词或者说俗语词,有的“字面生涩而义晦”,有的“字面普通而义别”,皆“非雅诂旧义所能赅,亦非八家派古文所习见”(张相《诗词曲语辞汇释·叙言》),不了解这些俗语词的特殊含意,就势必会使我们在分析和利用我国古代著作方面遇到一些难以克服的障碍。而要扫除这些障碍,就只得依靠俗语词的研究。

总而言之,俗语词研究有着不可忽视的重要意义,应该而且必须引起足够的重视。也正因为如此,本书的写作就不是没有价值的了。

俗语词研究的重点,自然是考释词义,而词义与语音、语法,

有着十分密切的关系。另外，词义在不断地变化着，词义在演变的过程中，各个词义绝不是孤立的，而是相互联系、相互作用的。考虑及此，故本书在释词中，“注意到以音求义，从声音上解释某些词语意义相同或相关的原因，必要时，也从语法的角度说明一个词（特别是虚词）的用法。”（江蓝生《魏晋南北朝小说词语汇释·前言》）在描述词义的演变轨迹——揭示词义的纵向联系的同时，也注意到表明词义在演变中的相互关系——显示词义的横向联系。笔者希望，本书能从一个侧面展示汉语史近代词汇的大致面貌，对汉语史近代词汇研究的这段空白起点填补作用。不过，一则由于材料和条件的限制，二则像我这样一个后生小子，读书不多，功底浅薄，难免画虎不成反类犬。好在学界专家及博雅之士，对我这样的后学在探索中出现的失误，一般都取宽容态度，并且会不吝赐教的。

本书列词目 373 条，加上附论词语，共 400 余条。收词的标准，约有以下两点考虑：

一、着重收录诸辞书未收载和各家专著未曾论及的词语。

二、诸辞书和各家专著虽载而释义未备、虽论而未达一间的词语，也酌收。

词语的编排体例及其它一些需要说明的事项如下：

一、按汉语拼音字母顺序排列词目。每条重点解释的词语（即文言小说中的词语）以黑体为识，附论词语则以楷体为记。

二、按词形立目，而不按词义立目。一词诸义项的排列以其引伸先后为序，看不出引伸关系的，按其用法从实到虚排列。

三、词义解说，先出释文，再引例证。例证的排列，原则上先文言小说的用例，后其它文献的用例。文言小说的用例，以作者作品的时代先后为序，其它文献的用例则各以体裁类属相从，同

一体裁的用例也大致按作品的时代先后排列。书后附引用书目及其版本,以便复核(偶尔引用一两次的书目未予列出)。

四、文言小说集如《太平广记》之类,引例出处之书名首见时标明作者(书后所附引用书目中已列或不知作者的除外),以后略去。鲁迅《古小说钩沉》所辑诸小说,因不分卷,故在所引用的书名后注明“(钩沉×页)”。《敦煌变文集》中因有同名的篇目,故在所引之例后注明该例所在的页数,以便查检。

最后要特别指出的是,本书在写作过程中,始终得到了我的业师——湖南师范大学周秉钧、何泽翰、李维琦等诸位教授的热诚关怀和指导,我爱人周福英同志为本书的写作也付出了辛勤的劳动,特在此一并谨致谢忱。

段观宋

1991年7月10日

目次

A 挨	1	不辞	17
B 把持 持	1	不调	18
百指	2	不妨	19
本 本来	2	不堪	21
比(一)	4	不请	21
比(二) 比来	5	不似	22
必	5	不通	23
必须 须	6	不暇	24
弊	7	不须	25
便转	7	不意	26
别(一)	8	不用(一)	27
别(二) 各别	10	不用(二) 勿用 不使	27
并	10	不虞	28
併	11	不在	29
併叠 屏叠 治叠	12	不足	30
勃笼	12	C 才终裁	34
搏撮	13	仓卒	34
捕	14	猖狂 猖獗	35
部	15	常 尝	36
部分 部位	15	敞冈	37
不彻 不撤 不竭	16		

畅	37	倒	56
抄注 抄题	38	到	57
朝定 朝廷	38	底	58
趁	39	地	59
乘时	39	地界	60
迟	40	地主	61
重叠 稠叠 稠密	41	颠倒 颠顿 颠答 低答 兜答	61
宠	42	东西	63
初	42	兜率	66
出没	43	端倪	66
出入	43	断割 刳割 刳裁	67
创	43	顿	68
辞	44	多	73
刺蹙 蹙	45	E 恶(一)	75
次第	45	恶(二) 发恶 发业	75
惚动	46	F 发迹	77
丛 丛望	47	发狂	77
从容	47	反初 返初	78
从头	49	方	78
D 但(一)	50	肥	80
但(二) 但是(一)	50	分明	80
但(三) 但是(二) 但有	52	分析	81
当(一)	53	夫何 无何	82
当(二)	54	扶侧	83
当来	55	俯	83

赶上	83	呼卢 呼朐	106
福塞	84	互	106
覆	84	还	108
G 干事 干	85	挥霍	109
根本	86	睚眦	110
工巧	87	秽浊 秽恶 恶触 秽触	
钩距	89	触污	111
古	89	或者	113
骨路 辘路	91	J 机会	114
顾	92	记念	114
管领	93	记录	115
广	93	伎巧	115
广坐	94	加	116
裹缠 果囊	95	家计	117
过	95	家怀	117
过度	96	甲乙	118
H 好	97	减	119
好看	99	检校	120
荷	100	渐	121
何妨	100	将	123
何之	101	校	125
合作	102	解(一)	126
横	103	解(二) 能解	127
后来	103	解摘	128
后世	104	仅	128
忽	104	近	129

精彩 精采	129	连拳	151
经过	130	料理	152
竟	131	临时	154
局 局席	132	领略	155
举(一)	133	流落	156
举(二) 举似	134	漏	157
K 瞰 阌	136	漏逗	158
慷慨	137	卤莽	159
抗浪 旷浪	138	落草	160
科	138	落漠 落落	161
可	140	落魄	162
空	142	落喏 刺塔 刺搭 碌都	163
苦(一)	143	络绎 骆驿	164
苦(二) 恳苦 苦至 至	144	履行	165
		略	165
L 拉楞	145	掠	167
阑	146	掠剩	167
澜浪 搂揽 牢落 涝漉	146	M 矛盾	168
缕缕 蓝缕	147	弥	169
狼傍 狼狈	147	明白	169
狼藉 狼籍	149	命	170
劳曹	149	命过	171
累	150	摸	172
辘辘	150	抹	173
连	150	N 那忽	174
		耐静 奈静	174